

CURRICULUM VITAE

Daniéla Capin
13, rue de la Mésange, 67000 Strasbourg
+33 3 88 32 05 38
d.capin@free.fr
dcapin@unistra.fr

Etat civil

Date de naissance : 14.08.1962 en Bulgarie
Nationalité française et bulgare
Mariée, une fille, née en 2000

Situation actuelle : MCF HDR en linguistique diachronique et synchronique
Grade : MCF HDR H Cl

Laboratoire : Linguistique, Langue, Parole, UR 1339 LILPA

ID ORCID : <https://orcid.org/0000-0002-6232-2182>

Formation et qualifications

•2025 Habilitation à diriger les recherches, Université de Strasbourg, garante Mme Le Professeur Annie Kuyumcuyan. Titre *Transcatégorisations. Muances merveilleuses en langue et littérature*

•2006 Reconnaissance des titres universitaires français en Bulgarie. Diplôme Habilitation à enseigner et diriger des recherches en Bulgarie, Commission Supérieure des Attestations, Ministère de l'Enseignement Supérieur, Bulgarie

•2003 Qualification aux fonctions de MFC, sections 7 et 9 du CNU

•2001 Doctorat en linguistique de l'Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3. *Etude linguistique* d'Ysaÿe le Triste : *morphologie nominale et verbale*, sous la direction du Professeur Claude Muller. Jury : Mme Michèle Perret, Mme Marie-Françoise Notz, M. Gabriel Biancciotto, M. Claude Buridant, M. Claude Muller. Mention très honorable avec félicitations du jury

•1998 CAPES de Lettres Modernes

•1991 DEA de Littérature française et comparée, Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3

•1991 Validations des diplômes étrangers : 1) DESS de Philologie française N° 101909, Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia, Bulgarie
2) Maîtrise d'Espagnol, Diplôme N°350/25.11.85, Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia, Bulgarie

•1987 Thèse en ancien français de l'Université « Saint Clément d'Ohrid », *L'assiette du nom dans l'œuvre de Chrétien de Troyes*, sous la direction des Professeurs Albéna Vassiléva et Ekaterina Draganova. Mention excellent

- 1987 Formation spécialisée en traduction simultanée et diplôme de traducteur assermenté près du Ministère des Affaires Etrangères de Bulgarie

- 1986 Certificat de maîtrise d'Italien de l'Université de Bologne, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Université de Bologne, Italie.

- 1986 Formation « La Traduction technique et ses méthodes » (section électronique et technique), Association des Traducteurs en Bulgarie

- 1985 DESS de Philologie française N° 101909, Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia, Bulgarie. Mention excellent à l'examen d'Etat. Option 1 – linguistique. Option 2 – anglais

- Maîtrise d'Espagnol, Diplôme N°350/25.11.85, Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia, Bulgarie

- 1984 Stage de Russe à l'Université « Lomonossov » de Moscou, Russie. Certificat de maîtrise de Russe de l'Université « Lomonossov », Moscou.

Langues

anglais, espagnol, italien, russe et bulgare

Liste des publications

1. Ouvrages individuels ou collectifs

Capin D. (2025 à par.), « Sublimier l'art de la conjointure à la fin du Moyen Âge », Hommages au Professeur Atanassov, CU Romanistika, Sofia, 15 pages.

Capin D. (2025, soumis), *Transcatégorisations. Muances merveilleuses en langue et littérature*, Inédit déposé en vue d'une Habilitation à Diriger les Recherches, Strasbourg.

Capin D. (2025, accepté), « Complexité et simplicité des changements linguistiques : histoire des locutions temporelles (*une*) *piece (de temps)*, *pieça*, *un long temps*, *longtemps*, *longuement*, (*il y a longtemps* du Moyen Age du Français Classique », in D.T. Do-Hurinville et al., *La complexité dans le langage*, Champion, 21 chapitres.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (coord.) (2024), Numéro thématique « La notion de *trace* en Sciences du Langage », *Le Français Moderne* 2024/1. Présentation « La notion de *trace* en sciences du langage ».

Capin D. (2023), « *Il est droit que je vous die verité* : observations sur un type de complétives sujet en français médiéval », in M. Saiz-Sanchez et S.G. Jordana Ferrari (éds), *Etudes de sémantique et de pragmatique en synchronie et diachronie. Hommage à Amalia Rodríguez Somolinos*, Presses universitaires Savoir Mont Blanc, 221-240.

Capin D. (2021), « L'expression du sujet pronominal et la norme du pronom « nominatif », in D. Aquino-Weber, S. Cotelli Kureth et C. Skupien-Dekens (éds), *La norme du français et sa diffusion dans l'histoire*, Champion, 163-191.

Capin D. (2021), « Histoire(s) d'esprit(s) : entre sens et signification », in J. Glikman et al. (éds.), *De la diachronie à la synchronie et vice versa, Mélanges offerts au Professeur Annie Bertin*, Presses universitaires de Savoie Mont Blanc, 129-149.

Capin D. (2021), « Muances merveilleuses : réécritures médiévales ou la transcatégorisation en langue et littérature », in M. Vélinova (dir.), *Réécritures et reformulations en linguistique, en littérature, en traductologie, en intermédialité : le cas des études romanes*, Sofia, CU-Romanistica, 3-39.

Capin D., Benninger C. et Vladimirska E. (coord.) (2020), Numéro thématique « De la catégorisation subjective », *Langue Française 207* (2020/3), Introduction « De la catégorisation subjective : procédés et pratiques » 7-29.

Capin D. et Badiou-Monferran C. (2020), « A l'aune de la transcatégorisation : modélisation des emplois de ET dans la langue d'hier et d'aujourd'hui », in D.T. Do-Hurinville, H-L. Dao et A. Rialland (éds), *De la transcatégorialité dans les langues, Description, Modélisation, Typologie*, Editions de la Société de Linguistique de Paris, Chapitre 5, 153-195.

Capin D. et Larrivée P. (2020), « La continuité référentielle du sujet nul dans les textes législatifs en français ancien », in E. Dupuy, V. Millongo et M-H. Lay (dirs), *La continuité référentielle ou le choix des mots dans les textes français et anglais*, Presses Universitaires de Rennes, 147-165.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2020), « Comment identifier le « ET de relance » en diachronie longue ? » in M. Saiz Sánchez, A. Rodríguez Somolinos et S. Gómez Jordana Ferary (éds), *Marques d'oralité et représentation de l'oral en français*, Presses universitaires Savoie Mont Blanc, 357- 378.

Capin D. (2019), « Complexité des structures en français médiéval : l'alternance *que* / *ce que* dans les complétives », in I. Burov et G. Fiorentino (éds), *La Complexité dans les langues romanes*, Sofia, Romanistika, 265-287.

Capin D. et al. (eds) (2019), *Le Français en diachronie : Moyen Français, Segmentation des énoncés, Linguistique textuelle*, Strasbourg, Eliphi.

Capin D. (2019), « Présence du démonstratif dans les contextes subordonnants en français médiéval. Variation, évolution et hypothèses », in D. Capin et al. (eds), *Le Français en diachronie*, Strasbourg Eliphi, 87-103.

Capin D. (2018), « Repérage, statuts et glose des interjections dans les textes médiévaux », in W. Ayres-Benett et al. (éds), *Nouvelles voies d'accès au changement linguistique*, Classiques Garnier, 297-316.

Capin D. & Larrivée P. (2017), « La disparition du sujet nul an ancien français : le cas des textes juridiques du Nord », in S. Prévost et B. Fagard (éds), *Le français en diachronie, Dépendances syntaxiques, morphosyntaxe verbale, grammaticalisation*, Peter Lang, 83-109.

Capin D. & Glikman J. (2017), « De l'emploi interjectif des conjonctions : le cas de CAR introduisant l'impératif dans les textes médiévaux », in S. Prévost et B. Fagard (éds), *Le français en diachronie, Dépendances syntaxiques, morphosyntaxe verbale, grammaticalisation*, Peter Lang, 295-317.

Capin D. (2017), « Remarques sur le sujet zéro dans les subordonnées en *si/se* en Ancien et Moyen Français », in M. Vélinova (dir.), *Normes et grammaticalisation, le cas des langues romanes*, ofia, Coopérative universitaire « Romanistika », 371-390.

Capin D. & Revol T. (2016), « *El Baladro del Sabio Merlin* et *Merlin* : réécritures, variations, écarts et normes », in M.-T. Garcia Castanyer, L. Llecha-Llop Garcia, A. Piquer Desvaux (éds), *Présences et interférences franco-ibériques. Langue, littérature et culture*, Peter Lang, 91-113.

Capin D. (2016), « Les insultes en prédication seconde : un argument supplémentaire en faveur d'une nouvelle interprétation de la déclinaison bi-casuelle », in D. Lagorgette (dir.), *Les Insultes : bilan et perspectives, théorie et action*, PU Chambéry, 83-93 (en ligne)

Capin D. & Schnedecker C. (2015), « De la présence/disparition du trait /+hum/ des expressions *le siecle* et *tout le siecle* », in C. Badiou-Montferran & T. Verjans (éds), *Disparitions. Contribution à l'étude du changement linguistique*, Paris, Champion, 223-240.

Biermann Fisher M. & Capin D. (2014), « A la découverte des goûts et des saveurs », in E. Hilgert, S. Palma, P. Frath, R. Daval (éds), *Res Per Nomen IV, Les Théories du sens et de la référence. Hommage à Georges Kleiber*, Reims, Epure, 305-323.

Capin D. (2013), « Etude d'une variation sans suite : le cas de *pieça* et des locutions adverbiales de temps basées sur le quantifieur *piece* », in C. Bolly et L. Degand (eds), *Text-Structuring. Across the line of Speech and Writing Variation*, Louvain-La-Neuve, Presses Universitaires de Louvain, *Corpora and Language in Use* series N°2, 153-165.

Capin D. et Schnedecker C. (2013), « *Tout le monde* : étude d'une pronominalisation très particulière (ancien français, moyen français, langues romanes) », in M.-G. Boutier, P. Hadermann et M. Van Acker (éds), *La variation et le changement en langue, (langues romanes)*, Helsinki, Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki LXXXVII, Partie III, 509-527.

Schnedecker C. & Capin D. (2012), « Quand *tout le monde* passe du spatial à l'humain. Evolution d'une locution pronominale (2) : période du français pré-classique », in C. Guillot, B. Combettes, A. Lavrentiev, E. Oppermann-Marsaux et S. Prévost (éds), *Le changement en français, Etudes de linguistique diachronique*, Berne, Peter Lang, 37-57.

Capin D. (2010), « Evolution d'un quantifieur/intensifieur : *petit* depuis l'ancien français jusqu'au français classique », in B. Combettes, C. Guillot, E. Oppermann-Marsaux, S. Prévost et A. Rodríguez Somolinos (éds), *Le changement en français*, Bern, Peter Lang, 93-111.

Capin D. & Plet F. (2007), « Le Vin et les Lettres », in F. Argod *et al.* (dir), *Voyage aux pays du vin. Histoire, anthologie, dictionnaire*, Laffont. coll. Bouquins, 147-189.

Capin D. (2007), « Thématisation ou rhématisation : essai d'interprétation des marques de flexion casuelle dans un texte du Moyen Français. Le cas d'*Ysaÿe le Triste* », in D. Lagorgette et M. Lignereux (éds), *Littérature et linguistique : diachronie/synchronie – Autour des travaux de Michèle Perret*, CD Rom, Chambéry, Université de Savoie, 207-229.

Capin D. (2006), *Etudes grammaticales de textes français antérieurs à 1500, La Suite du Roman de Merlin, Conseils généraux, Devoirs, Corrections*, CNED (1-1203-DG-PA-01-07).

Capin D. (2004), « Pour une continuation de la théorie du "formant" : quelques arguments relevés dans des études diachroniques », in X. Suso Lopez, R. Lopez Carillo (coord.), *Le français face aux défis actuels. Histoire, langue et culture.*, Universidad de Granada, APFUE – GILEC, 343-353.

Capin D. (2002), « Etude linguistique d'*Ysaÿe le Triste*, roman arthurien tardif du XVe s.: une nouvelle approche du Moyen Français », in Ma Jesus Salinero Cascante et I. Iñarrea Las Herras (éds), *El Texto como encrucijada, Estudios Franceses y Francófonos*, Universidad de Logroño, La Rioja, CD-Rom, vol.II, 267-279.

2. Articles dans des revues nationales ou internationales avec comité de lecture

Capin D. (2025), « Des plus-values de la formation en linguistique diachronique et littérature ancienne », *L'Information grammaticale* 186, 9-15.

Capin D. et Badiou-Monferran C. (2025, soumis), « Les unités polylexicales en diachronie : compositionnalité, non-compositionnalité, et *traces* compositionnelles. Retour sur les marqueurs de surenchère : (*et*) *en outre* et (*et*) *qui plus est* », *Langue Française*.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2025), « La combinatoire de [Et + ALORS] en diachronie longue », *Travaux de Linguistique*, 75-101.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2024), Présentation « La notion de *trace* en sciences du langage », N° thématique *Le Français Moderne* 1/2024, 3-35.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2024), « Le rôle des traces dans le processus de transcatégorisation des conjonctifs : l'exemple de *et aussi* », N° thématique *Le Français Moderne* 1/2024, 63-87.

Capin D. (2023), « De la transcatégorisation de CE en français médiéval : une histoire de vases communicants ? », *Studii de lingvistică* 13/1, 71-93.

Capin D. (2023), « *Gradience, gradualness* et transcatégorisation », *Scolia* 37, 17-47.

Capin D. (2022), « Coordination, Complémentation et Sujet zéro en français médiéval : trois faits de langue à la lumière de la *Coutume de Normandie* », *Studia Linguistica Romanica* N°8 thématique, M. Goux (éd), *Le temps long : l'évolution du français dans un corpus textuel calibré. Le témoignage de la coutume de Normandie*, 36-70.

Capin D., Glikman J., Schnedecker. C & Todirascu A. (2021), « Le rôle des chaînes de référence dans la structuration textuelle : étude diachronique du moyen français au français moderne », *Langages* 224, 87-107.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2021), « Co-occurrences de *et* + adverbe en diachronie longue : délimitations et enjeux d'un nouveau champ de recherches », *Çédille* 19, 89-125. <https://doi.org/10.25145/j.cedille.2021.19.05>

Capin D., Benninger C. et Vladimirska E. (2020), Présentation « De la catégorisation subjective : procédés et pratiques », *Langue Française* 207, 7-29.

Capin D. (2020), « *Ce* dans les incises médianes en français médiéval (12^e-16^e s.), *Studii de Lingvistică*, 10, Numéro thématique, A. Kuyumcuyan et A. Theissen (coord.) « La polyvalence de *ce* en français : de la micro à la macro-syntaxe », 79-101.

Oberle B., Schnedecker C., Baumer, E., Capin D., Glikman, J., Todirascu, A. & Guo, C. (2018) Les chaînes de référence dans les textes encyclopédiques du 12^e au 21^e siècle : étude longitudinale. *Travaux de linguistique* 77, 67-141, <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02145155>

Capin D. (2018), « Petite contribution à l'histoire d'ICI : (*i*)*ci*, *ça*, *la* en Ancien Français », *Langue Française* 197, 51-67.

Capin D. (2017), « Des yeux à l'esprit. Le lexique de la représentation en français médiéval. Enquête sur les lectures floues des Noms *figure, forme, faiture, semblance* », *Syntaxe et Sémantique* N° 18, 117-133.

Capin D. & Larrivée P. (2017), « Gloses et réécritures des textes coutumiers : les métamorphoses de la *Coutume de Normandie* du Moyen Age à la Renaissance », *Le Français préclassique* N°19, 33-49.

Capin D. (2014), « Chaînes de références dans les textes médiévaux non-narratifs : les *Year Books* ou l'élaboration d'une écriture juridique », *Langages* 195, 61-78.

Capin D. (2013), « *He, ho, ha, dea* : interjections, connecteurs ou marqueurs discursifs ? Le témoignage des textes en prose médiévaux », *Diachroniques* 3, 95-117.

Capin D. & Biermann Fischer M. (2013), « Histoire(s) de goût(s) », *Cahiers de Lexicologie* 103, 13-35. DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2079-5.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2079-5.p.0007)

Capin D. (2007), « *Peu/petit* en Ancien et Moyen Français », *Verbum*, 29/3-4, 287-304.

Capin D. (2007), « L'élément *-ch* en ancien picard ou arguments diachroniques pour reprendre la théorie du « formant » et l'analyse macrocatégorielle » 2, *Contrastive Linguistics*, St Kliment Ochridski University Press, XXXII, 2, 19-34.

Capin D. (2006), « L'élément *-ch* en ancien picard ou arguments diachroniques pour reprendre la théorie du « formant » et l'analyse macrocatégorielle » 1, *Contrastive Linguistics*, St Kliment Ochridski University Press, XXXI, 2, 20-39.

Capin D. (2004), « Le conservatisme de la langue, gage du caractère littéraire du texte et témoin d'une nouvelle conception de l'acte d'écriture : le cas d'*Ysaÿe le Triste* », *Medium Aevum* LXXIII, 1, 66-92.

3. Actes de Colloques internationaux et nationaux à comité de lecture. Actes de JE à comité de lecture

Capin D. et Badiou-Monferran C. (2025, accepté), « Le concept de *trace* comme instrument de description linguistique », *Actes du Colloque Diachro XI*, De Gruyter, 18 pages.

Larrivée P. et Capin D. (2018), « Types de textes et changement syntaxique », *Actes du CMLF 2018*, <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184603004>

Capin D. (2017), « Variation des locutions temporelles : l'histoire de *piece/ pieça* et *long temps /il y a longtemps* (ancien français, moyen français, français préclassique) », in V. Guénova (dir.), *Réécriture et variation, Actes du Colloque International organisé à l'occasion des 90 ans de la fondation du Département d'Etudes romanes (Sofia 2013)*, Sofia, Presses universitaires de Sofia, 442 – 456.

Capin D. (2016), « La norme du pronom « nominatif », in M. Vélinova M. & A. Robéva (dir.), *Manifestations de la norme dans les langues et littératures romanes*, Publication en ligne du Département d'Etudes romanes de l'Université de Sofia, 59-71.

Capin D. & Revol T. (2015), « Variations et normalisations dans les textes médiévaux non-narratifs : Les *Year Books* et les *Coutumiers* normands », in J.-M. López Muños (éd), *Aux marges du discours. Personnes, temps, lieux, objets. Actes du X CLIF, Cadix 27-29 novembre 2013*, Editions Lambert-Lucas, 84-94.

4. Communications dans des colloques internationaux

Capin D. (2025), « Constructions réfléchies en ancien français : ce que la diachronie nous enseigne », XIII^e colloque international CODFREURCOR, Université Saint Clément d'Ohrid, Sofia, Bulgarie.

Capin D. (2025), « Pour une systématisation des conjonctifs dans quelques langues romanes en diachronie et en synchronie », XXXI Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, Lecce, Italie.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2025), « Les unités polylexicales en diachronie : compositionnalité, non-compositionnalité et « traces » compositionnelles. Retour sur les marqueurs de surenchère : *par-dessus le marché, qui plus est, en outre* », Colloque SIDF, Grenoble.

Capin D. et Badiou-Monferran C. (2024), « Le concept de *trace* comme instrument de description linguistique », Colloque Diachro XI, Madrid, Espagne.

Capin D. (2024), « Nouvelles approches du changement et de la variation linguistique », Journées d'Études internationales « Variation Linguistique : Evolutions, Interactions et Conséquences. Linguistic Variation Workshop : Evolutions, Interactions and Conséquences », Université de Strasbourg.

Capin D. (2023), « De la transcatégorisation de CE en français médiéval », Colloque CIER 2023, Université de Sofia, Bulgarie

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2019), « *Et* et ses co-occurents – connecteurs et des ponctuels – en diachronie longue. Une évolution à géométrie variable? », Colloque Diachro IX, Salamanque Espagne.

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2019), « Vers un modèle dynamique et transcatégoriel des différents emplois du marqueur discursif ET », Colloque DISROM , Université de Bergamo, Italie.

Capin D. (2018), « Complexité des structures en français médiéval : la variation *que / ce que* dans les contextes subordonnants », Colloque International Complexité 2018, Université de Sofia, Bulgarie.

Capin D. et Badiou-Monferran C. (2018), « *ET* « de relance phrastique » en diachronie longue : connexion, interjection et marquage discursif », XII^e Congrès International de Linguistique française, CILF, 17-19 octobre 2018, Madrid, Espagne.

Larrivée P. et Capin D. (2018), « Types de textes et changement syntaxique », Colloque CMLF 8, Mons, Belgique.

Capin D. (2018), « L'expression du sujet pronominal et la norme du pronom « nominatif », Colloque International de la SIDF, Neuchâtel 10-12 janvier 2018.

Capin D. (2017), « Présence du démonstratif dans les contextes subordonnants en français médiéval. Variation, évolution et hypothèses », Colloque International *Diachro VIII*, Strasbourg 2 – 4 février 2017.

Larrivée P. et Capin D. (2017), « Types de textes et changement syntaxique », Colloque International *Diachro VIII*, Strasbourg 2 – 4 février 2017.

Larrivée P. et Capin D. (2016), « Register, text type and syntactic change in early French », SLE 2016, 49th Annual Meeting of Societas Linguistica Europaea, University of Naples Federico II, Naples, ITALIE, 31 août – 3 septembre 2016.

- Capin D. (2016), « Les ressources de DONC depuis le Moyen Âge jusqu'au français préclassique. Essai d'interprétation globalisante », Colloque International « Représentation de l'oral et marques d'oralité dans la diachronie du français », Universidad Complutense de Madrid, ESPAGNE, 12-13 mai 2016.
- Capin D. (2015), « Remarques sur le sujet zéro dans les subordonnées en *si/se* en Ancien et Moyen Français », *Normes et grammaticalisation : le cas des langues romanes*, Colloque International d'études romanes, Université de Sofia, Bulgarie, 20-21 novembre 2015.
- Capin D. & Larrivée P. (2015), « La continuité référentielle dans les textes législatifs en français ancien », Colloque *Continuité référentielle. Le Choix des mots dans les textes français et anglais à la fin du moyen âge*, Université de Poitiers, 26-28 octobre 2015.
- Capin D. & Larrivée P. (2015), « La disparition du sujet nul en ancien français : le cas des textes juridiques du Nord », *Diachro VII*, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Paris, 5-7 février 2015.
- Capin D. & Glikman J. (2015), « De l'emploi interjectif des conjonctions : le cas de CAR introduisant l'impératif dans les textes médiévaux », *Diachro VII*, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Paris, 5-7 février 2015.
- Capin D. (2014), « Repérage, statuts et glose des interjections dans les textes médiévaux », 2^{ème} Colloque de la SIFE, *L'histoire du français, nouvelles approches, nouveaux terrains, nouveaux traitements*, Murray Edward's College, Cambridge, Royaume-Uni, 6-8 janvier 2014.
- Capin D. & Revol T. (2013), « Variations et normalisations dans les textes médiévaux non-narratifs : Les *Year Books* anglo-normands face aux *coutumiers* normands », X Congrès International de Linguistique Française. *La linguistique française sans frontières : aux marges du discours (personnes, temps, lieux, objets)*, Faculté des Lettres, Cadix, Espagne, 27-29 novembre 2013.
- Capin D. (2013), « Variation des locutions indiquant la durée et le temps en ancien français, moyen français et français préclassique », Colloque International *Réécriture et variation*, Université « St Kliment Ohridski », Sofia, Bulgarie, 2 et 3 novembre 2013.
- Capin D. & Biermann Fischer M. (2013), « A la découverte des goûts et des saveurs », Colloque International *Res per Nomen*, Université de Reims, mai 2013.
- Capin D. (2013), « Réflexions sur le statut des interjections dans les textes médiévaux », Séminaire Médiéval, Proyecto de investigación I+D : FFI2010-15158/FILO, Universidad Complutense de Madrid, Espagne 24-26 mai 2013.
- Capin D. (2011), « Une grammaticalisation qui n'a pas abouti : le cas de *pieça* et des locutions adverbiales de temps basées sur le quantifieur *piece* », 2^e Colloque International sur les Approches Linguistiques et Psycholinguistiques de la Structuration des Textes, *LTPS 2011*, Louvain-la-Neuve, Belgique, 16-18 Novembre 2011.
- Capin D. & Schnedecker C. (2011), « De la présence/disparition du trait +hum des expressions *siecle* et *tout le siecle* : lacunes lexicographiques ou évolution cyclique ? », Colloque International *Disparitions*, Faculté des Lettres, Dijon, 18 juin 2011.
- Schnedecker C. & Capin D. (2011), « Quand *tout le monde* passe du spatial à l'humain. Evolution d'une locution pronominale (2) : période du français préclassique », Colloque International *Diachro V*, Lyon, 26 octobre 2011.

Capin D. & Schnedecker C. (2010), « *Tout le monde* : étude d'une pronominalisation très particulière (ancien français, moyen français, langues romanes) », Colloque International *δία* sur la Variation et le Changement en Langue (langues romanes), Gand, Belgique, 13-15 septembre 2010.

Capin D. & Revol T. (2009), « *El Baladro del Sabio Merlin et Merlin* : réécritures, variations, écarts et normes », II Congrès Luso-Espagnol d'Etudes Francophones, Universidad de Barcelona, Barcelone, Espagne, 21 octobre 2009.

Capin D (2008), « Les insultes en prédication seconde : un argument supplémentaire en faveur d'une nouvelle interprétation de la déclinaison bi-casuelle », Colloque International *Les Insultes : bilan et perspectives*, Université de Chambéry, 28 mai 2009.

Capin D. (2008), « Evolution d'un quantifieur-intensifieur : *petit* depuis l'ancien français jusqu'au français classique », Colloque International *Diachro IV*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Espagne, 22 octobre 2008.

Capin D. (2007), « *Peu/petit* : histoire d'une variation dans la langue médiévale », 17èmes Rencontres Linguistiques en Pays Rhénan, Strasbourg, 18 octobre 2007.

Capin D. (2004), « The role of the Concordances in the Middle Age Texts' Studies: what interests are in stake? », EISTA'04 (International Conference on Education, Information Systems, Technologies and Applications) et SIECI 2004 (Simposium Iberoamericano de Educación, Cibernética e Informatica), Orlando, Floride, Etats-Unis, juillet 2004.

Capin D. (2004), « La polifonía en los textos antiguos : factor de coherencia y estructuración », XII Congrès de l'APFUE, Université d'Oviedo, Espagne, mai 2004.

Capin D. (2003), « Pour une continuation de la théorie du « formant » : quelques arguments relevés dans des études diachroniques », VI Congreso Internacional de Lingüística Francesa, *Le français : histoire, langue et culture face aux défis actuels*, Université de Grenade, Espagne, 4 novembre 2003.

Capin D. (2002) «Thématisation ou rhématisation : déclinaison et structure informatique de l'énoncé. Le cas d'*Ysaye le Triste* », Colloque International *Littérature et Linguistique : diachronie / synchronie. Autour des travaux de Michèle Perret*, Université de Savoie, Chambéry, novembre 2002.

Capin D. (2002), « Le conservatisme de la langue dans *Ysaye le Triste* », section *Réception, réécritures et variantes de la littérature arthurienne*, XX ème Congrès de la Société Internationale Arthurienne, Université de Bangor, Pays de Galles, Bangor, Royaume-Uni, juillet 2002.

Capin D. (2002), « Une nouvelle approche du Moyen Français : le cas d'*Ysaye le Triste* », section *Histoire de la langue*, Colloque International de l'APFFUE, Université de Logroño, La Rioja, Espagne, 7-10 mai 2002.

5. Communications à des Journées d'Etudes, Séminaires et Workshops, Conférences invitées

Capin D. (2024), « La notion de *trace* en linguistique diachronique », Journées d'Etudes Médiévales de l'Université de Sofia, JEMS, septembre 2024

Capin D. (2023), « Nouvelles approches du changement linguistique », Conférence au Forum Linguistique, Centre francophone et Département d'Etudes romanes de l'Université de Sofia, 29 mai 2023, conférencière invitée

Capin D. (2023), « La transcatégorisation des conjonctifs ou de la restitution de leur histoire », Conférence à l'occasion du Centenaire des Etudes françaises en Bulgarie, 30 mai 2023, Université de Sofia, conférencière invitée

Capin D. (2022), « De la transcatégorisation de CE dans la langue médiévale : remarques sur l'alternance *ce que* / *que* dans la complétive sujet », Journées d'Etudes « De la forme et du sens, Journées en hommage à Annie Kuyumcuyan », 26 et 27 octobre 2022, Strasbourg

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2022), « La co-occurrence de *et alors* en diachronie longue », Journée d'Etudes « Réduplication et Combinatoires de marqueurs discursifs en synchronie et diachronie », Université Sorbonne Nouvelle, 8 septembre 2022, Paris

Badiou-Monferran C. et Capin D. (2021), « Le rôle de la *trace* dans le processus de transcatégorisation », Journée d'Etudes « Des traces linguistiques et discursives en sciences du langage » Université Sorbonne La Nouvelle, 23 et vendredi 24 septembre 2021, Paris

Capin D. (2019), « Coordination, complémentation et sujet nul : ce que la *Coutume de Normandie* nous dit », Journée d'Etudes, corpus CONDE, 29 novembre, Université de Caen, Normandie, conférencière invitée

Capin D. (2018), Présentation du Projet PHC Osmose « Catégorisation et approximation », Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid », Bulgarie, conférencière invitée

Capin D. (2017), « *Muances merveilleuses* : réécritures médiévales ou la transcatégorisation en langue et littérature », Journée d'Etudes Jeunes Chercheurs « Réécriture et reformulation en linguistique et en littérature », 17 et 18 novembre 2017, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid », conférencière invitée

Capin D. (2017), « Le rôle de la glose dans les textes juridiques médiévaux », Séminaire *Scolia* / LILPA, 7 avril 2017

Capin D. (2017), « Les ressources de *DONC* dans les langues romanes médiévales. Essai de classification des emplois », Séminaire *Scolia*/LILPA, 24 mars 2017

Capin D. (2016), « La norme du « pronom nominatif » : évolution de l'expression du sujet pronominal en français », Journée d'études « Manifestations de la norme dans les langues et les littératures romanes », 18 novembre 2016, Département d'Etudes Romanes, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid », Bulgarie, conférencière invitée

Capin D. (2015), « Enquêtes sur *Robert le Diable* », Journée d'Etudes *Réécritures génériques médiévales*, *Scolia* et *FDT* / LILPA, Strasbourg, 25 septembre 2015

Capin D. (2013), Animation du Workshop « Didactique de l'enseignement de la linguistique romane », à l'occasion du 130^{ème} anniversaire de la Création de la Chaire de Philologie romane à l'Université de Sofia, Bulgarie, 28 – 31 octobre 2013, conférencière invitée

Capin D. (2013), « Variations des locutions temporelles dans l'ancienne langue (ancien français, moyen français, français préclassique) », Séminaire *Scolia*/LILPA, 6 décembre 2013

Capin D. & Biermann Fischer M. (2012), « Le parcours du mot *goût* : depuis l'ancien français jusqu'au français moderne », Journées d'études *Sconominalia* 2, *Scolia*/LILPA, Strasbourg, 16-18 octobre 2012

Longo L., Todirascu A., Schnedecker C. & Capin D. (2012), « Chaînes de référence et textes non-narratifs », Présentation Projet MC4, Lattice, Paris, 20 mars 2012

6. Autres productions

Logiciels et Concordances

Capin D. & Chatard P. (2001), *Concordancier des formes graphiques occurrentes d'Ysaïe le Triste, roman arthurien tardif du XVe s.*, texte établi d'après l'édition Giacchetti et corrigé par le manuscrit 2524 de la bibliothèque de Darmstadt, CD-Rom, Bordeaux.

Révision 2015, WordCruncher 7.1., Brigham Young University.

Numérisations/ Annotations de corpus

Capin D. (2020), *Brevia Placitata*, numérisation de la partie 1 des *Anglo Norman Year Books*

Capin D. (2019), Annotation de *Fouke Fitz Waryn*, éd. E. Hathaway, P. Rickets, C. Robson, A. Wilshire, Oxford, Blackwell, ANTS, 1975, ANR Démocrat

Expertises et comptes-rendus

Capin D. (2026), « Quelque marqueurs de politesse en moyen français : *grans mercys, la Dieu mercy, por Dieu mercy* », revue *Le Moyen Français*.

Capin D. (2026), « Diachronic change in medieval French sentential coordination », revue *Isogloss*, Open Journal of Romance Linguistics.

Capin D. (2025), « Analogy as a mechanism of self-organization towards emergent non-arbitrariness. Evidence from Italian language », *Verbum* N° thématique Systèmes Adaptatifs Dynamiques Complexes et variation dans les langues du monde.

Capin D. (2025), « Percepción visual, inferencia y sueños en francés antiguo: *il m'est avis que, avis li fu que* », *Cuadernos del Cemyr*, Universidad de la Laguna.

Capin D. (2025), Expertises de 2 articles pour la publication des Actes de Diachro XI Madrid.

Capin D. (2024), « De « ce qui juste » à « ce qui est juste de dire » dans *comme de raison* », *Çédille*, Espagne.

Capin D. (2023), « Esprit », revue *L'Information grammaticale*.

Capin D. (2023), En tant qu'experte au FNS : Expertise du projet *Peut-on diffuser de la connaissance sans point de vue ?* Etude des traces linguistiques de la subjectivité dans le genre encyclopédique, Projet 10001F_220132, Fond National Suisse.

Capin D. (2023), « Constitution d'un 'petit' corpus plurilingue en sociolinguistique historique : objectifs, méthodologie et défis », revue *Corpus*, Grenoble.

Capin D. (2023) « La mécanique intuitionnelle repose-t-elle immanquablement sur le tenseur binaire radical ? », Revue *Synergie Pays Riverains de la Baltique* N°17, thématique, « Geste mental, geste verbal ».

Capin D. (2022) 1) « Le moyen français contemporain. Essai d'une description conversationnelle de *oh !* » ; 2) « Les marqueurs *cela dit* et *ceci dit* en diachronie : analyse contrastive de leurs valeurs », revue *Çédille*, Espagne.

Capin D. (2022) « La représentation de l'émotion dans les proverbes français/lettons/russes » ; 2) « Les questions introduites par *kuidas* ('comment') estonien et *comment* français en contexte de surprise », numéro thématique *Langage et Affectivité* de la Revue *Synergie Pays Riverains de la Baltique*, N°16 :

Capin D. (2022), « Where is the place of multimodality in the study of the evolution of language complexity », ouvrage *Complexité*, (éds.) Do-Huriville *et al.*, Champion.

Capin D. (2022), « La combinaison « *si + très* » dans *L'Heptaméron* de Marguerite de Navarre », revue *Langages*.

Capin D. (2020), « *Sentez mon com il est pesanz* : l'adverbe *mon* en ancien français », ouvrage d'hommages au Professeur A. Bertin « De la diachronie à la synchronie et vice versa », Presses de l'Université de Savoie.

Capin D. (2020), Expertise de propositions de communications, Colloque CILF XIII, « Autour de l'énonciation : des stratégies aux opérateurs », Université d'Oviedo : 1) « *Voyons voir* : étude distributionnelle et sémantique d'un opérateur de perception visuelle », 2) « Le moyen français contemporain. Essai d'une description conversationnelle de *Oh* » ; 3) « De *or* et *ça* à *or ça*. Formation et emplois d'un marqueur discursif complexe en français (12^e -16^e s.) ».

Capin D. (2018), Expertise de propositions de communications, Colloque International *Complexité 2018*, Université de Sofia : 1) « Du synthétisme à l'analytisme : le morphème *de* indice de complexité dans l'appropriation d'une langue romane » ; 2) « Les séries dérivationnelles comme unités du système et du discours: aspect diachronique » ; 3) « Le statut complexe du suffixe diminutif français -et (ette) » ; 4) « Quand la transcatégorialité requiert l'invariabilité pour devenir source de complexité Exemples de *limite* et de *juste* en français ».

Capin D. (2018) Expertise de 2 articles pour l'édition de la *JE Réécritures* Université de Sofia : « Reformulation, traduction, comparaison sémantique et comparaison structurelle dans une approche non-ethnocentrique de la grammaire ».

Capin D. (2018), « Quelques valeurs énonciatives du futur I en ancien et moyen français », revue *Linx*.

Capin D. (2018), Expertise de cinq articles, Actes du Colloque *Diachro VIII* : 1. « Ordre des mots et structure informationnelle dans « CIL + [SV] + relative » en français médiéval » ; 2. « Aspects de l'évolution de la cohérence textuelle et discursive » ; 3. « *Ce, il, cela, ça* : le cycle des cataphoriques en français, hypothèse sur l'origine de *ça* » ; 4. « Les néologismes et hapax issus de calques du castillan dans une traduction en moyen français » ; 5. « L'évolution catégorielle des prépositions : enjeu de la morphogénie des locutions prépositives périphrastiques ? Analyse des catégories du mot *encontre* du XI^e au XVI^e siècle ».

Capin D. (2016), « The capricious evolution of the indefinite plural article *un(s)* and its relationship with lexical plurality in medieval French », revue *Lingvisticae Investigationes*

Capin D. (2016), « Proverbes anglo-normands. Formes multiples, structure unique », revue *Scolia*.

Capin D. (2016), « Lemmatisation et construction automatique de ressources lexicographiques : les développements du lemmatiseur LGeRM », revue *Diachroniques*.

Capin D. (2016), Expertise de 3 articles, Actes du Colloque « Normes et grammaticalisation », Université de Sofia, Bulgarie. (Articles F.Collinet, I. Nedelcu, F. Bernardon de Oliveira)

Capin D. (2016), Expertise d'articles soumis pour publication en ligne des présentations dans le cadre de la JE *Manifestations de la norme dans les langues et littératures romanes* 18 novembre 2016, Université de Sofia, Bulgarie.

Capin D. (2015), CR de Obry V., 2013, *'Et pour ce fu ainsi nommée': linguistique de la désignation et écriture du personnage dans les romans français en vers du XII^e s. et XIII^e siècles*. Par VANESSA OBRY. (Publications romanes et françaises, 259.) Genève : Droz, 2013. 466 pp., *French Language Studies* 69, n°4

Capin D. (2014), CR de Nénonva I., 2014, *Collocations. Handbook for Students*, Business High School for Tourism and Management, Sofia, University Press, in *New Methods for Teaching*, 15-17

Capin D. (2012), Expertise d'articles pour la publication des Actes du Colloque Jeune Chercheurs *Les Classifications en Linguistique : Problèmes, Méthodologie, Enjeux*, CIJC 2012.

Capin D. (2010), Expertise d'articles pour la revue *Interlinguistica XXI, Actuales líneas de investigación en el panorama internacional de los jóvenes lingüistas*, Université de Valladolid, Espagne.

Recueils à l'usage des étudiants MEEF/MEMI de l'Université de Strasbourg

Capin D. & Revol T. (2020), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D. & Revol T. (2019), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D. & Revol T. (2018), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D. & Revol T. (2017), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D. & Revol T. (2016), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D. & Revol T. (2015), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D. & Revol T. (2014), *Etudes grammaticales de textes de langue française*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D., Ott M. & Revol T. (2013), *Etudes grammaticales de textes de la langue française, A. Histoire de la langue*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D., Ott M. & Revol T. (2012), *Etudes grammaticales de textes de la langue française, A. Histoire de la langue*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D., Ott M. & Revol T. (2011), *Etudes grammaticales de textes de la langue française. Ancien Français*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

Capin D., Ott M. & Revol T. (2010), *Etudes grammaticales de textes de la langue française. Ancien Français*, Recueil à l'usage des étudiants du Master MEEF, UDS.

6. Autres activités scientifiques

2025 Membre du CS de la Collection *Histoire et Développement du français*, Garnier, dirigée par W. Ayres-Bennett et S. Prévost

2025 Membre du CS du Colloque jeunes chercheurs Troisièmes rencontres des jeunes chercheurs en linguistique historique, Grenoble

2025 – Membre du CS du Colloque Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC) 2025, Sorbonne Nouvelle (ED 622)

Depuis 2023 – Membre du Conseil de Publication des Presses Universitaires de Strasbourg

Depuis 2021 – Secrétaire de rédaction de la revue *Scolia*, Presses Universitaires de Strasbourg

Depuis 2015 – Membre du Comité Scientifique de la Collection *Dixit Grammatica* (dir. F.Marsac et R.Sock), éditions l'Harmattan

2024 Membre du CS du Colloque International *Diachro XI*, Le Français en Diachronie, Madrid

2024 Membre du Comité Scientifique du Colloque SIDF 2025, Grenoble

2023 – 2026 Participation au Projet OPERA « Opérateurs Discursifs de la Langue Française : de la temporalité à l'expression de l'attitude du locuteur. Analyse synchronique, diachronique et contrastive », Université d'Oviedo, Espagne. [PID2023-146508NB-I00 financé par MCIU / AEI / 10.13039/501100011033 / FEDER, UE.](#)

2023 Membre du CS du Colloque International CIER Sofia, « Cent ans d'études romanes en Bulgarie : legs et (dis)continuité », Atelier 1, La recherche en langue et en littérature médiévale

2022 Membre du CS du Colloque International *ConCorDial, La Constitution de corpus en diachronie longue : méthodologie, objectifs et explications linguistiques et stylistiques*, 13-14 octobre 2022, Grenoble

2021 Membre du CS du Colloque International *Penser la complexité : quelles approches et quels outils en contexte pluriel ou plurilingue ?* Université de Franche-Comté, 13- 15 octobre 2021

2020 Membre du CS de la Journée d'Etudes *Normes et réécritures / normes et reformulations : le cas des langues et littératures romanes*, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid »

2020 Membre du CS du XIII Congrès de Linguistique française (CILF) *Autour de l'énonciation : des stratégies aux opérateurs*, 24-26 septembre, Université d'Oviedo, Espagne

2019 Membre du CO du Colloque *CLAP19 Catégorisation claire et approximative*, organisé par *Scolia/LILPA*, Université de Strasbourg

2019-2021 Membre du comité d'experts scientifiques 7^e section, Unistra

2018 Membre du CO du Colloque International *CE disant que fait-on ?*, 6-7 décembre 2018

2018 Membre du CS du Colloque international *Complexité2018* : Complexité des structures et des systèmes linguistiques, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid »

2018 Coordinatrice du Projet Master *Erasmus Mundus ROMAN Ling* (Universités de Nanterre, Munich, Vienne, Rome, Barcelone, Lisbonne)

2017-2021 Participation au Projet CONDE « La constitution du droit médiéval européen : six siècles de coutumiers normands » Directeurs Pierre Larrivée et Isabelle Brethauer, Université de Caen

2017 Participation au projet OSMOSE *Approximateurs et lectures floues*, Université de Tallinn, Estonie, Université de Strasbourg Scolia/LILPA

2017 Membre du jury du CAPES externe

2017 Membre du CS des Journées d'Etudes Internationales « Réécritures et reformulations en linguistique, en littérature, en traductologie, en intermédialité : le cas des études romanes », Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia, Bulgarie

2017 Membre du CO de la Journée d'Etudes « Réécritures médiévales 3. Réécritures nouvelles : sentiment et conscience de la réécriture », 8 décembre 2017, Université de Strasbourg

2016-2018 Membre du Jury du Diplôme MEEF, Parcours « Enseigner les Lettres »

2016-2017 Membre du CO et du CS du colloque *Diachro VIII*, organisé par Scolia et FDT /LILPa, Université de Strasbourg et l'Université de Haute-Alsace, Mulhouse

2017 -2021 Membre du Comité de Rédaction de la revue *Scolia*

2016 Participation au projet Mobilité enseignante *Erasmus +* : Université de Strasbourg-Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid »

2016-2020 Participation à l'ANR Projet N°15- CE 38-0008, DEMOCRAT (DEscription et MOdelisation des Chaînes de Référence : outils pour l'Annotation de corpus (en diachronie et en langues comparées) et le Traitement automatique. Directeurs F. Landragin, C.Schneidecker, C.Guillot

2015 Membre du Comité Scientifique du Colloque International *Normes et grammaticalisation : le cas des langues romanes*, Université « Saint Clément d'Ohrid », Sofia, BULGARIE, novembre 2015

2015 Membre du Comité Scientifique du Colloque International *Le choix des mots : Sémantique et continuité référentielle dans les textes anglais et français de la fin du Moyen Age aux périodes modernes et contemporaines (philologie et linguistique)*, Université de Poitiers, 26 – 28 octobre 2015

2015 Membre du CO de la Journée d'Etudes « Réécritures génériques médiévales », Strasbourg, réalisée dans le cadre de l'Idex *Translatio* de l'Université de Strasbourg, 25 septembre 2015

2015 Membre du CO de la Journée d'Etudes « Réécritures médiévales : domaine juridique, scientifique, religieux, littéraire », Strasbourg, réalisée dans le cadre de l'Idex *Translatio* de l'Université de Strasbourg 23 janvier 2015

2015 Participation au Projet CPER 2015-2020, Région Poitou-Charentes, « Création d'un logiciel de reconnaissance automatique des chaînes anaphoriques et valentiello-référentielles »

2014 Membre du CS de la Collection *Res per Nomen*, Revue *Savoirs en prisme*, CIRLEP, EA 4299, Université de Reims

Depuis 2014 Membre du Comité de Lecture de la *Revue Electronique Internationale de grammaire, linguistique et langue française*, Chaire de Culture et Langue Française, Université d'Opole, POLOGNE

2013 Membre du CO et du CS du Colloque International *Corpus et Outils en linguistique, langue et parole*, LILPA, Université de Strasbourg, 3–5 juillet, 2013

2013-2015 Participation au Projet IDEX *Translatio*, Université de Strasbourg

2012 Membre du CS du Colloque Jeune Chercheurs *Les Classifications en Linguistique : Problèmes, Méthodologie, Enjeux*, CIJC 2012, 6, 7 et 8 juin 2012

2011-2012 Participation au PEPS (Projets Exploratoires Pluridisciplinaires) MC4 - Modélisation Contrastive et Computationnelle des Chaînes de Coréférences en français médiéval et contemporain, dir. F. Landragain, LATTICE, UMR 8094

2009-2011 Participation au Projet PROCOPE sur les Noms d'Humains, Université de Bochum, ALLEMAGNE et Université de Strasbourg, FRANCE, dir. W. Mihatsch & C. Schnedecker

2010 Participation au Projet International FNRS (SUISSE) sur la diffusion des œuvres du Moyen Age tardif : « Edition et réception des textes médiévaux à la Renaissance », Université de Bâle, Université de Lausanne, Université de Strasbourg

2010 Membre du Comité scientifique de la revue *Interlinguistica XXI*, Université de Valladolid, ESPAGNE

2007-2008, Participation au Projet de recherche en linguistique contrastive *Langues slaves/ langues romanes*, Faculté d'Etudes Slaves, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid», BULGARIE

2005-2006, Correcteur du CNED pour l'épreuve Grammaire et Stylistique du CAPES de Lettres Modernes

2003-2005, Participation au Projet *Recherches en linguistique comparée : phénomènes de grammaticalisation*, dir. J. Bojadjev, Faculté de Philologie slave, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid», BULGARIE

1998-2003 Membre de l'ERSSAB (Equipe de Recherche en Syntaxe et en Sémantique à Bordeaux), Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3

1998-2003, Participation aux travaux de l'équipe TELMOO (Textes Littéraires Médiévaux d'Oc et d'Oil), Université de Limoges

8. Membre de sociétés savantes

Société Internationale Arthurienne

Société Internationale de Diachronie du Français (SIDF)

AFUE (Asociación des los Francescistas de la Universidad Española)

Société de Linguistique Romane

9. Enseignement universitaire

Depuis 2005 Maître de conférences en Linguistique diachronique et synchronique à la Faculté des Lettres de l'**Université de Strasbourg**, membre de la composante *Scolia*/1339 LILPA.

Cours assurés de **linguistique diachronique** : Ancien français, Moyen français, Français préclassique, Histoire de la langue, Linguistique romane diachronique (histoire des langues romanes, phonétique des langues romanes, morphosyntaxe des langues romanes). Préparation aux concours du CAPES et de l'AGREGATION de Lettres Modernes. Niveau Licence (LM et SLG) et Master (SLG, MEEF et MEMI).

Cours de **linguistique romane** : linguistique contrastive (linguistique slave / linguistique romane), linguistique romane (langues romanes modernes), variation linguistique, linguistique de corpus (utilisations des bases de données et ressources informatiques). Niveau Licence (LM et SLG), Master SLG, Master Informatique de la Faculté des langues.

Cours de **linguistique synchronique** : linguistique textuelle, linguistique de corpus (utilisations des bases de données et ressources informatiques)

Encadrement de Mémoires de Master (liste en Annexe), encadrement de Séminaire MEMI 2019/2010 (thème « La périodisation en langue »)

Participation au programme d'échange Erasmus Plus : Université de Strasbourg – Université d'Oviedo, Espagne : mission d'enseignement 2022.

Participations au programme d'échanges Erasmus Plus : Université de Strasbourg – Université de Sofia : missions d'enseignements réalisées en 2016 et 2017.

2003 – 2004 Chargée de cours en Linguistique synchronique et diachronique, UFR des Lettres, **Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3**. Cours : linguistique diachronique, méthodologie linguistique, morphosyntaxe en diachronie

2000 - 2001 Chargée de cours en Linguistique diachronique, UFR des Lettres, **Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3**. Cours d'Ancien Français pour la préparation à l'épreuve d'Ancien Français au CAPES de Lettres Modernes

1987 – 1990 Maître-assistant (Maître de conférences) à la Faculté des Langues Etrangères de **L'Université d'Architecture, de Génie Civil et de Géodésie, Sofia**, Bulgarie. Cours de Linguistique française, Grammaire française, Traduction scientifique, Lexicologie. Participation aux travaux de l'équipe du Département des Relations Internationales. Responsable des traductions français/bulgare lors des Biennales d'Architecture

10. Responsabilités administratives

2011-2019 et 2024-2025 Membre du comité d'experts scientifiques pour la section 07 à l' Université de Strasbourg

2022-2024 Membre du Jury de Diplôme, Mention Sciences du Langage

2016-2018 et 2018 -2023 Membre du Conseil de la Faculté des Lettres de Strasbourg.

2008-2010 Directrice adjointe de l'Institut de Linguistique, Université de Strasbourg

2006-2009 Membre du Comité Scientifique de l'Université Marc Bloch, Strasbourg 2

11. Autres activités

Traducteur assermenté (langues anglo-saxonnes, langues slaves, langues romanes)

2012 Traduction bulgare/français de l'ouvrage de V. Kaniskov (2006), *La guérison par l'esprit et les Bulgares*, éd. La Nouvelle Civilisation, Bibliothèque Anastassia, 430 pages.

1985 Traduction français /bulgare de P. Fontanier (1977), *Les figures du discours*, Flammarion éd. Saint Kliment Ohridski University Press, 273 pages.

2021-2024 Formatrice en grammaire, Ecole des Métiers de l'Information (EMI), Paris

ANNEXE

Encadrement de travaux de recherche Master(s) : Master SDL (Sciences du langage), Master MEMI (Master d'Etudes Médiévales Interdisciplinaires), Master MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation), Master de Littérature Générale Française et Comparée.

Anna Kalinina (2022/ 2024), Analyse des erreurs des apprenants russes de français, Master 2 SDL (co-direction avec A.Todirascu)

Zoé Bakri (2022/2024), Réception d'Ovide au Moyen Age, Piramus et Thisbé, (Pyrame et Thisbé) Master MEEF 2

Mariana Souza de Alameida (2022 / 2025), Etude diachronique contrastive des termes issus de *hora* (lat., « heure ») en français et en portugais, Master 2 SDL, en cours

Shiyu Wang (2022 / 2026), Etude contrastive du mot *forme* et de ses représentant en chinois, Master 2 SDL, en cours

Emilie Klein (2022 /2023), Regards croisés sur l'anglo-normand. Pour une approche éclairée de la langue : l'anglo-normand et son rôle dans le développement du français et de l'anglais, Master MEEF 2

Marie Potocalà (2022), Etude sémantique en diachronie courte des insultes liées à la parenté, Master 2 SDL (co-direction avec J-P Meyer, Faculté des Lettres)

Martina List (2022), Dossier « l'Ancien Français », dans le cadre d'un échange Erasmus avec l'Université de Vienne

Clémence Navoret (2022), L'impact du temps sur la relation amoureuse dans l'œuvre de Christine de Pizan, *Cent Ballades d'amant et de dame*, Mémoire de Licence Humanité, L2 (co-direction avec Th. Revol)

Enrique Sánchez Moreno (2018 / 2020), La déclinaison bicasuelle dans les textes non-littéraires écrits en Picardie et en Champagne aux XIIIe et XIVe siècles », Master 2 MEMI, (co-direction avec Th. Revol, Faculté des lettres) Université de Strasbourg.

Sergiy Chernyavskiy (2019), La sémantique des cas russes, Master 1 LLCER Russe (co-direction avec O. Polovynko, Faculté des Langues), Université de Strasbourg.

Hantao Wang (2017 / 2019), Etude contrastive d'un marqueur de catégorisation/approximation : le nom *forme* (français, anglais), Mémoire de Master 2, SDL, Université de Strasbourg.

Marc Corey (2019), Une étude comparative des *hedges* en anglais et en français : *sort of/ kind of/ type of* et *sorte de/ type de/ genre de*, Mémoire de Master 2, SDL, Université de Strasbourg.

Vitor Bueno de Figueiredo De Paula (2018), L'expression du sujet pronominal en brésilien contemporain, Mémoire de Master 2, SDL, Université de Strasbourg.

Médina Alizade (2018), Etude des marqueurs discursifs issus des verbes de perception *voir* et *regarder* dans une optique contrastive (français- russe), Mémoire de Master 1, SDL, Université de Strasbourg.

Justine Défond (2018), Etude linguistique de la construction *Avoir beau*. Mémoire de Master MEEF 2, Université de Strasbourg.

Guillaume Fougerat (2016), La grammaticalisation de *quelque chose*. Etude diachronique. Mémoire de Master 1, SDL, Université de Strasbourg.

Amélie Grivel (2015), Noms d'humains généraux : le cas du nom *âme*. Confrontation avec les noms *chose* et *rien*. Mémoire de Master 2, SDL, Université de Strasbourg.

Laura Weiler (2014), Etude diachronique du nom atypique *sorte*. Mémoire de Master 1, SDL, Université de Strasbourg.

Vicky Mathieu (2014), A la recherche d'un quantifieur perdu : *plenté de*. Mémoire de Master 1, SDL, Université de Strasbourg.

Barrile Hélène (2013), Etude diachronique du nom *siècle*. Mémoire de Master 2, Littérature générale française et comparée, Université de Strasbourg.

Manon Uhring (2012), Mises en scènes dans la *Chastelaine de Vergy*. Mémoire de Master 2, Littérature générale française et comparée, Université de Strasbourg (co-direction avec M. Ott, Faculté des Lettres).

Joan Théry (2010), Etude morphosyntaxique du Nom *gens*. Mémoire de Master 1, SDL, Université de Strasbourg (co-direction avec C. Schnedecker, Faculté des Lettres), Université de Strasbourg.

Membre de Comité de Suivi de Thèse (2021-2024)

T. Romashkina, Université de Strasbourg, *Traduire la Bible au XIVe s.*, sous la direction du Professeur Th. Revol.

N. Schwaller, Université de Strasbourg, Edition du *Livre de l'Exode* (La Bible Anglo-Normande), sous la direction du Professeur Th. Revol.

Membre de Jury de Thèse

Rapporteur, thèse de M. Jean Cruchet, 2024 « Les pronoms personnels français : perspective diachronique, typologique et anthropologique », thèse sous la direction de Monsieur le Professeur Olivier Soutet, Sorbonne Université.

Membre de Comités de sélection : poste MCF 582/4400, Université Sorbonne Nouvelle (2023) ; poste MCF en Sciences du langage « Histoire de la langue française et linguistique de corpus », Université de Caen (2024). Plusieurs comités de sélections à la Faculté des Lettres de Strasbourg.